

- (c) the effect on wildlife harvesting carried on by the first nation; and
- (d) any other factor that the board considers relevant in the circumstances.

Access to Construction Materials

Fourniture de matériaux de construction

Duty to supply

80. (1) The Gwich'in or Sahtu First Nation shall supply and permit access to sand, gravel, clay and like construction materials situated on its first nation lands to any person or any department or agency of the federal or territorial government that requests the same where no alternate source of supply is reasonably available in the surrounding area.

80. (1) Les premières nations des Gwich'in ou du Sahtu sont tenues de fournir aux ministères et organismes gouvernementaux — fédéraux ou territoriaux — ou aux personnes qui en font la demande les matériaux de construction — sable, gravier, argile et autres — se trouvant sur leurs terres, et de leur en permettre l'accès, dans les cas où il n'existe aucune autre source d'approvisionnement aisément accessible dans la région avoisinante.

Obligation de fourniture

Compensation

(2) The Gwich'in or Sahtu First Nation is entitled to fair and reasonable compensation for any construction materials supplied or obtained from its first nation lands.

(2) Elles ont droit, en contrepartie, à une indemnité équitable.

Indemnisation

Reference to board

(3) On application by the person or department or agency requesting the supply or access, the board shall

(3) L'office, sur demande de quiconque réclame les matériaux, soit se prononce sur la présence de sources d'approvisionnement aisément accessibles dans la région avoisinante, soit tranche tout conflit sur les modalités de l'approvisionnement en matériaux, sur l'accès à ceux-ci ou sur l'ordre de préséance entre la première nation et les autres utilisateurs.

Conflit

- (a) determine whether an alternate source of supply is reasonably available in the surrounding area; or
- (b) resolve any dispute concerning terms or conditions of supply or access or priorities between a first nation and other users of the construction materials.

Settlement lands outside settlement area

(4) Where first nation lands from which construction materials are requested are situated outside the first nation's settlement area but within the Northwest Territories, the board shall consult the resource management authority having jurisdiction in respect of those lands before making any determination under subsection (3).

(4) Dans les cas où les terres visées par la demande d'approvisionnement sont situées dans les Territoires du Nord-Ouest mais à l'extérieur de la région désignée de la première nation, l'office est tenu de consulter l'autorité de gestion des ressources ayant compétence sur ces terres avant de se prononcer en vertu du paragraphe (3).

Terres extérieures à la région désignée

Powers and Duties of Federal Minister

Attributions ministérielles

Ministerial approval of type A licences

81. (1) A board may not issue a type A licence referred to in the *Northwest Territories Waters Act* without the approval of the federal Minister.

81. (1) La délivrance des permis d'utilisation des eaux de type A — au sens de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* — est subordonnée à l'agrément du ministre fédéral.

Agrément ministériel